

## EL ALUMNADO DE ORIGEN CHINO

### LA INMIGRACIÓN

---

- El objetivo es el reagrupamiento familiar.
- Existe una alta tasa de irregularidad.
- El proyecto migratorio es familiar y se inicia con el afincamiento de alguien externo a la familia.
- Quieren mantener su identidad cultural.
- La relación de intercambio con los autóctonos es mínima.
- Generalmente no necesitan relación porque son económicamente independientes.
- Establecen redes solidarias para el mantenimiento de su lengua y cultura.
- Se consideran ciudadanos de paso, visitantes.
- Su tradicional silencio no es el resultado de una barrera cultural, sino de un problema lingüístico: la lengua es la gran barrera.
- Los hijos escolarizados actúan muchas veces de intérpretes.

### LA FAMILIA

---

La familia es un elemento fundamental en sus vidas, une el pasado con el futuro, es la transmisora de valores, se educa a imagen de los padres y madres:

Características:

- La familia está sobre el individuo.
- La base de la estructura familiar es el respeto a las personas mayores.
- La jerarquía domina todo el entramado familiar.
- Es una familia patriarcal.
- La jerarquía se establece por edad y género.
- Ponen el apellido antes que el nombre.
- No hay una sola palabra para hermano/a, sino varias dependiendo de su posición cronológica (gege, el pequeño, didi, el grande...).
- La perspectiva familiar y escolar es la inserción lo más rápidamente posible de los/las jóvenes en la red productiva familiar.
- Principios en la relación familiar:
  - La reciprocidad: los padres y madres cuidan de los hijos e hijas y éstos cuidarán de los padres y madres.
  - La solidaridad familiar: el interés de los otros antes que el propio.
  - La autonomía: depender lo mínimo posible de los demás.
  - La armonía: se intenta evitar el conflicto en su origen para no molestar a las otras personas.

### LA MUJER

---

- La mujer tiene los mismos derechos que el hombre, pero se da la misma discriminación con respecto a los salarios y las tareas domésticas que en nuestra sociedad.
- El ámbito de dominio de la mujer es el doméstico, las relaciones públicas o externas corresponden a los hombres.
- La maternidad interrumpe la productividad de la mujer, que opta por utilizar la red familiar para el cuidado del recién nacido, o bien devolverlo a China con sus abuelos, o la adopción temporal.
- El rango de dependencia de las mujeres es: padre y hermanos, marido y suegro. Si es viuda, el hombre de referencia será el hijo.
- El papel de la mujer es muy diferente según sea zona rural o urbana.

## EL SISTEMA EDUCATIVO

---

- **Educación Primaria** (7 a 12 años) con asignaturas parecidas a las de aquí
  - **Educación Secundaria Elemental** (13 a 15 años)
  - **Educación Secundaria superior** (16 a 18 años) que les llevará a la universidad o a estudios técnicos para introducirse en el mundo profesional o vocacional
- La escolarización es obligatoria durante 9 años: la primaria, secundaria Elemental y el primer curso de Secundaria Superior.
  - La falta de plazas en los estudios universitarios fomenta la competitividad.
  - Los contenidos básicos son la lectura, la escritura y las matemáticas.
  - La metodología se basa en la memorización y la evaluación mediante pruebas escritas es el método empleado para comprobar el logro de objetivos.
  - El esfuerzo, la disciplina, la exigencia, la dedicación y sobre todo la actitud en clase es la forma de mostrar respeto.

## LA ESCOLARIZACIÓN DE ALUMNADO CHINO

---

En general, es un alumnado al que le cuesta relacionarse, no hablan hasta que están seguros debido a su disciplina y a ser perfeccionistas.

**Tres posibles tipos de alumnos/as** en función de su incorporación al sistema educativo:

- **Primera escolarización**
  - Tienen únicamente el problema de la lengua.
  - Se integran al cabo de un año al sistema.
- **Segunda escolarización**
  - Son alumnos/as que vienen de otras partes de España y ya han estado escolarizados en español.
  - Suelen ser alumnos/as que han tenido un nivel superior de atención, muchas veces individual, debido a sus características.
- **Incorporación tardía**
  - Suele coincidir con el inicio de la adolescencia.
  - Es un alumnado diverso porque dependen de las expectativas familiares (el objetivo fundamental suele ser que aprendan español y que sean ellos los que se relacionen con la comunidad autóctona).
  - Se integran de una forma adecuada en las actividades que no precisan un nivel alto de comunicación.
  - Destacan en matemáticas.
  - Además de su escolarización, realizan tareas domésticas y/o laborales.

## CARACTERÍSTICAS DEL ALUMNADO DE ORIGEN CHINO

---

- Efectividad, respeto, cortesía y solidaridad.
- No suelen molestar, no hacen preguntas, no piden cosas, saben escuchar sin interrumpir.
- Los hermanos/as mayores tienen una carga extra de responsabilidad y más tareas.
- Intentan evitar conflictos con sus mayores, intentan no molestar.
- No suelen mostrar sus sentimientos, sobre todo la incomodidad (son impasibles, siempre sonríen).
- Son disciplinados, trabajadores sistemáticos.
- Basan el estudio en la memorización y repetición.
- Para ellos es una deshonra tener resultados negativos en la escuela.

- Opinan que la escuela aquí es poco exigente (están acostumbrados a tener muchas horas de clase, muchos exámenes y muchos deberes, tienen que estudiar en casa por lo menos 2 horas).
- Saben estar en la clase, en el patio y son obedientes.
- Como cultura oriental, les molesta el contacto físico, necesitan que se les respete su entorno vital.
- No están acostumbrados a que se valore su opinión personal o su creatividad.

### **ASPECTOS A TENER EN CUENTA EN SU ESCOLARIZACIÓN**

---

- **La lengua:** el Chino Mandarín es la lengua oficial, es la de prestigio y la que forma la base de la educación, el resto son lenguas de uso familiar o local, con menos prestigio.
- **Los deberes:** Es importante aprovechar de la costumbre del trabajo escolar en casa, muy arraigada en China.
- **El aprendizaje de la lecto-escritura,** sobre todo para los mayores, tiene una gran dificultad.
- **El apoyo de la familia** que queda limitado por las diferencias de valores entre los que propugna la escuela y los familiares (diferente demanda de esfuerzo, diferentes tipos de disciplina, falta de exigencia en nuestros alumnos...) y por la dificultad de la lengua.

### **CONSIDERACIONES EN CUANTO A SU LENGUA**

---

- El aprendizaje de la lengua se puede beneficiar de los conocimientos que nosotros tengamos de su esquema lingüístico.
- Les cuesta más aprender español que a otros alumnos/as.
- **Se trata de alumnos/as bilingües:** Conocen un dialecto y el idioma oficial o mandarín aprendido en la escuela o a través de los medios de comunicación oficiales (radio y televisión).
- **Su bilingüismo al llegar aquí se enfrenta a una situación de “extrañeza”:** la lengua oficial de todo el estado español, la lengua "estándar" nacional, no es la lengua de los centros educativos.
- El alumno/a chino es un alumno/a habituado al **ejercicio de la memoria**, de gran importancia a la hora de aprender nuevas lenguas
- Se trata de una **lengua fundamentalmente bisilábica**, si bien también existen palabras de una, tres y hasta 4 o más sílabas (fundamentalmente los préstamos de otras lenguas o la transliteración de nombres propios de otros idiomas).
- No entienden nuestros giros, necesitan relacionarse más con sus compañeros/as y nuestra atención para su aprendizaje.
- Hablan solamente cuando creen que pueden hacerlo con una cierta corrección y con un buen nivel de comprensión oral y lectora.
- Su lengua carece de alfabeto, cada carácter o símbolo tiene un significado concreto
- Tienen que aprender entre 2000 y 3000 caracteres para leer o escribir.
- Algunos conocen el alfabeto latino porque desde el inicio de su escolarización trabajan la transcripción al “pinyin” (transcripción de los caracteres chinos al alfabeto latino) muy extendido ya en las escuelas chinas, (las publicaciones infantiles presentan la doble versión de caracteres y pinyin) **no es especialmente difícil copiar** e incluso descodificar para **la lectura** en voz alta nuestra escritura, la dificultad reside en comprender lo que lee.

### **DIFICULTADES EN EL APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL**

---

#### **Discriminación de sonidos:**

- Confunden la R con la L y C,Z/S.
- No distinguen entre las oclusivas sordas y las sonoras P/B, T/D, K/G.
- No existen en chino ni la Ñ ni la R ni la RR.

#### **Otros aspectos a tener en cuenta:**

- El idioma tiene una estructura silábica.
- **Inexistencia en chino de artículos** determinados (el, la, los, las) e indeterminados ( uno, una, unos, unas).
- **No utilización de flexión para el género ni el número.**
- **La afirmación, la negación (bu/不) y su uso:**
  - La construcción **afirmación-negación** es una de las maneras de construir la interrogación en chino.  
Ej. Ni gaoxing bu gaoxing? 你高兴不高兴? ¿Tú estar contento no contento?  
Trad. ¿Estás contento?
  - En chino no existe una afirmación al uso “sí”, como en castellano. La afirmación se construye diciendo “shide”, “así es” o simplemente repitiendo el verbo con el que se ha formulado la pregunta.  
Ej. ¿Estás contento? Ni gaoxing bu gaoxing? 你高兴不高兴?  
Respuesta: Shide是的 / Gaoxing 高兴/ Hen gaoxing很高兴  
Tr. Así es / Contento / (muy) contento **SÍ**
- **No existe la conjugación verbal.** Por ello:
  - En chino no se puede omitir el sujeto (nunca).
  - Los adverbios y locuciones de tiempo van siempre inmediatamente detrás del sujeto:  
Ej:我明天去看你 Wo mingtian qu kan ni Yo mañana ir ver tú  
Trad. Mañana iré a verte
- **No existen verbos pronominales ni pronombres que sustituyan el COD y el COI**
  - El chino/a no tiene manera de expresar literalmente en su idioma la frase  
La niña la ha comido y se lava las manos.
  - El chino/a necesita expresar el SN que se sustituye con el pronombre “la”, y utiliza la redundancia 女孩子吃完苹果以后洗手 “Mujer niño comer terminar manzana después lavar manos”  
La niña después de comer la manzana se lava las manos.
- **El adjetivo-verbal** permite la construcción de lo que nosotros consideramos frases sin verbo  
Ej. 漂亮 累  
Piaoliang Lei  
Estar/ser guapo/a Estar cansado
- **El orden dentro del Sintagma Nominal**
  - Adjetivo+Nombre: 红毛衣 - Hong maoyi - Rojo jersey
  - Nombre + Adverbios o locuciones de lugar 桌子的旁边儿 - zhuozi de pangbianr - mesa al lado de (al lado de la mesa)
- **Orden sintáctico de la oración** (obligatorio)  
Sujeto + Complemento tiempo + Complemento lugar + Verbo +Objetos  
我明天上午在学校学习英语 - Wo mingtian shangwu zai xuexiao  
Yo mañana por mañana en escuela estudiar inglés  
Trad: Mañana por la mañana estudiaré inglés en la escuela
- **Concepto. El idioma chino, como la configuración mental china, va siempre de lo general a lo particular**  
Ej. La fecha :

2002年-3月-7日 -- 2002 nian- 3 yue – 7 ri -- 2002 años-3 mes-7 día (7 de marzo de 2002)

**Los nombres:** 1º apellido + 2º nombre (de una o dos sílabas) 王康录 Wang Kanglu

Este orden de los nombres pone de manifiesto la primacía de la familia, del clan, sobre el individuo.

## CURIOSIDADES CULTURALES

---

### Los nombres chinos

El orden es diferente con respecto a los nombres occidentales. Un nombre chino típico indica, en primer lugar, el nombre familiar o apellido, un nombre generacional o nombre de pila y un segundo nombre adicional.

Veamos un ejemplo:

#### Chen Da-ming

- **Chen:** el nombre familiar, parecido al apellido en Occidente y forma siempre parte de la primera mitad del nombre, precediendo al nombre de pila. Otros nombres corrientes familiares incluyen Zhang, Li, Zhao, Liu, Wang... La mayoría constan solamente de una palabra, pero hay excepciones, como SiTu o OuYang
- **Da:** la segunda palabra, es parecido al nombre de pila en occidente. Puede ser un nombre impuesto o un indicador generacional. Muchas familias chinas utilizan la misma palabra como segundo nombre para indicar la misma generación de una familia. En algunos casos, los padres pueden prescindir de este segundo nombre, de forma que algunas personas sólo cuentan con dos palabras en su nombre.
- **Ming:** la tercera palabra del nombre, es similar al segundo nombre que utilizamos en occidente. Suele ser una palabra que empareja armónicamente con la segunda en términos de sonido o significado. La mayor parte significan el género de la persona. Los hombres a menudo llevan un nombre que significa fuerza, poder, riqueza, patriotismo o prosperidad. Las mujeres suelen llevar los que significan belleza, elegancia y gracia. Las mujeres a veces llevan nombres que repiten el mismo carácter, como Xiuxiu o Lili.

Al nacer un bebé, la familia normalmente le pone un nombre cariñoso diminutivo, el nombre de pila se escoge un poco más tarde. Las familias en China disponen de un mes para empadronar al niño o niña y en algunos casos siguen utilizando el apodo con posterioridad a ponerle el nombre verdadero.

Al ser escasos los apellidos chinos, la diferencia depende principalmente del nombre de pila. Se suele usar cualquier carácter con cualquier significado, pero no se considera correcto ponerle a un niño o niña el nombre de otra persona, aunque sea un pariente o alguien famoso.

En algunas familias uno de los dos caracteres del nombre de pila se repite en todos los miembros de una generación (por ejemplo el carácter que representa un árbol). Además, los nombres de los hermanos a menudo se relacionan, por ejemplo un niño puede llamarse *pino*, que se considera femenino y su hermana *ciruela*, que se considera femenino.

Los nombres chinos pueden reflejar también períodos de la historia. Por ejemplo, muchos chinos nacidos durante la Revolución Cultural tienen nombres “revolucionarios”, como *país fuerte* o *viento oriental*.

Ahora existe la costumbre entre los hombres de negocios de invertir el nombre familiar y el de pila para adaptarlo a la costumbre occidental y anteponer el nombre al apellido.

Al dirigirnos a una persona adulta china, debemos evitar llamarlos utilizando su primer nombre o apellido sin un título delante, situación que se limita a miembros de la familia o amistades muy

cercanas. Si una persona china anima a un conocido a llamarle por su primer nombre, es un signo de confianza y amistad.

Entre conocidos se suelen utilizar prefijos delante del nombre familiar, como Lao o Xiao. Lao significa mayor o viejo y se utiliza para dirigirse a los ancianos y mostrar respeto, mientras que Xiao significa pequeño o de poca edad y se suele utilizar con gente joven

Hasta hace unos años era muy común en China el dirigirse a otras personas llamándolas "Tong\_zhi" (camarada) que se utilizaba como muestra de compartir ideas políticas similares y confianza en el otro. Ahora, sin embargo, se utiliza más Xian Sheng (Señor), Un Shi (Señora) o Xiao Jie (Señorita).

### **La edad**

El cálculo de la edad en la cultura china es diferente del occidental. En China, un niño o niña tiene ya un año cuando nace. La edad se calcula por la diferencia de años entre el Año Nuevo en el que tú naciste y el Año Nuevo actual. Si la fecha actual es después de tu cumpleaños se añade otro año a tu edad. En realidad, la edad puede llegar a ser hasta dos años más que la occidental.

Por ejemplo, si un niño o niña ha nacido el 23 de Enero de 2001, su edad el 25 de Febrero de 2001 es de meses, sin embargo, para los chinos, el 23 de Enero de 2001 ya tiene un año y el 25 de Febrero de 2001 (día del Año Nuevo chino) tiene dos años!!!.

El 23 de Enero de 2002 tiene dos años y el 12 de Febrero de 2002 (Año Nuevo Chino), tendrá 3 años!!!

### **Números**

Los números tienen gran importancia en la cultura china, pues se cree que pueden influir sobre el destino de una persona desde el momento del nacimiento hasta la muerte.

El número 8 es considerado el más afortunado, quizá debido a que la palabra china que lo señala suena muy parecido a la palabra afortunado. Por otro lado, al 4 se le considera portador de mala suerte pues suena parecido en chino a la palabra muerte, (también el 7 se asocia con la muerte).

Los chinos harían cualquier cosa con tener relación con el número 8, que suponen que trae consigo suerte y fortuna, por ejemplo, pagarán mucho más por una vivienda que contenga en la dirección el número 8, o se esforzarán en conseguir un coche que tenga un 8 en la matrícula. Los cuatro últimos números del Hotel Ritz-Carlton en Shanghai son 8888.

Para los chinos los números pares traen buena suerte, los impares, mala. En los cumpleaños o en el Año Nuevo Chino no se regala a los familiares cosas en número impar, siempre en par. Si es dinero no se dan 5,000 se dan 4,000 o 6,000, etc.

Por eso para decir 'gracias' dicen 'xie xie' (gracias gracias, dos veces).

Por último, el número 1 simboliza la soledad.

### **Saludos**

Al saludarse, los chinos se inclinan hacia delante o inclinan levemente la cabeza. También se dan la mano. Se dicen Ni Hao (hola) o Zai Jian (adiós). Al encontrarse, suelen preguntarse "¿has comido? o ¿qué vas a hacer?", además, no se debe uno extrañar de que te pregunten la edad, es un símbolo de amistad.

A la gente tradicional, sobre todo de la zona rural, no se gusta el gesto de estrechar la mano y suelen utilizar el gesto tradicional chino Zuo Yi (poniendo una mano alrededor del puño de la otra delante del pecho).

### **Bigotes y barbas**

Aunque en muchos dibujos o películas a los hombres chinos se les representa con una barba y un largo bigote, no se considera de buena suerte en China, pues se cree que llevar pelo en la cara traerá mala suerte y desgracias para la persona y su familia.

### **Uñas**

No se pueden cortar por la noche, pues atraen a los muertos, fantasmas y malos espíritus. Los restos se deben ocultar, puesto que si se encuentran, pueden ser utilizados para maldiciones contra la persona.

### **Perros**

Existe la creencia muy arraigada de que los perros tienen la capacidad de ver a los fantasmas y a los espíritus y si aúllan constantemente mirándote, es un signo de tu muerte inminente.

Como resultado de todo esto, un médium puede ponerse sobre sus ojos fluido tomado de los ojos de un perro para conseguir exorcismos y para ver el mundo sobrenatural y los espíritus. Pero se debe tener cuidado, pues dicen que puede ser extremadamente peligroso pues el shock de ver la vida futura puede causar la muerte a la persona que lo intenta.

### **Colores**

Los chinos evitan usar el blanco en general, pues es el color que se asocia con el luto en la tradición china.

Existe una superstición muy curiosa con los sombreros de color verde en un hombre, que significa en China que su mujer le es infiel. Se cuenta la anécdota de que unos hombres de negocios de Texas le regalaron un sombrero típico tejano en color verde a Deng Xioping cuando visitaba una fábrica en Texas. Todo el mundo se preguntaba por qué el Sr. Deng se negó a ponérselo.

En cambio, el color rojo es el favorito en China, se asocia con la buena suerte, con el poder, con la prosperidad y con la autoridad.

### **Relojes**

A los chinos no les gusta que les regalen relojes (de pared, no de pulsera). La razón es que hay una expresión en chino que significa "dar el reloj", que quiere decir ir a un funeral.

### **Escobas**

En china se le da mucha importancia a la humilde escoba, pues se entiende que se debe utilizar solamente para limpiar casas o tiendas, negocios...etc, y nunca en juegos, puesto que tienen espíritu. Incluso se cree que los artilugios religiosos como dioses, estatuas, altares, etc, no se deben limpiar con escobas o plumeros, puesto que es irrespetuoso, se debe usar un trapo o un cepillo de ceremonia especial.

De hecho, el significado de la escoba y de la posible suerte que ayuda a ejercer se concreta en días específicos durante el Festival de Primavera, durante el cual está prohibido el uso de escobas durante tres días a contar desde el día de Año Nuevo, puesto que se cree que con ellas se barrería toda la buena fortuna del Nuevo Año.

Golpear a una persona con una escoba le traerá mala suerte durante años, hasta que la maldición se elimine frotándole repetidas veces la parte del cuerpo golpeada por la escoba.

Otras creencias asociadas con las escobas es que tocarse la cabeza con una trae mala suerte, mientras que al apostar, blandir una escoba traerá fortuna.

Una ceremonia ritual que se lleva a cabo en los templos para alejar el maleficio es barrer el cuerpo entero de una persona con una escoba y luego golpear la escoba contra el suelo para dispersar y eliminar la mala suerte.